

【翻訳】

女性に対する暴力に関する国際調査 バージョン7 (下)

津 富 宏

- A 管理票
- B 婚姻状況及び回答者の特徴
- C 暴力を受けた経験
- D パートナー以外からの被害の報告
- E パートナーによる被害の報告
- F 暴力的な、かつての親密なパートナーの特徴
- G 現在の親密なパートナーの特徴
- H 選択質問: 母親による虐待史とこどもの被害
- I 収入及び締めくくり

本プロジェクトは、United Nations Office on Drugs and Crime (国連薬物犯罪事務所)、UNICRI (国連地域間犯罪司法研究所)、カナダ統計局の助力を得て、HEUNI (ヨーロッパ犯罪防止・統制研究所)が取りまとめています。

D パートナー以外からの被害の報告

一件だけの場合：これから、夫やパートナー、交際相手以外の男性によるできごとについて、詳しく質問させていただきます。

二件以上ある場合：夫やパートナー、交際相手以外の男性によるできごとが何回かあったとお答えになりましたが、あまり時間をおとりしたくないので、そのうち、ある一回についてだけ質問させていただきます。その一回とは、もっとも最近のできごとでお願いします。

D1 もっとも最近のできごとを思い出してください。そのとき、次のことはありましたか。

	はい	いいえ	思い出せない	分らない	答えたくない
1 身体的に痛い思いをさせると言って脅かす	1	2	98	99	
2 モノを投げつけたり殴ったりして、痛い思いや怖い思いをさせる	1	2	98	99	
3 押したりつかんだり、腕をねじったり、髪の毛を引っ張って、あなたに本当に痛い思いや怖い思いをさせる	1	2	98	99	
4 平手打ちしたり、蹴ったり、噛んだり、コブシで殴ったりする	1	2	98	99	
5 わざと、あなたの首をしめたり窒息させたり、やけどさせたり熱湯につけたりする	1	2	98	99	
6 ナイフや銃を使ったり、使うと脅かしたりする	1	2	98	99	
7 その他の身体的暴力	1	2	98	99	
8 むりやり性交をする	1	2	98	99	
9 むりやり性交をしようとする	1	2	98	99	
10 あなたの意思に反し、性的に触る	1	2	98	99	
11 他の人とむりやり性交をさせる	1	2	98	99	
12 その他の性的暴力	1	2	98	99	

D2 このもっとも最近のできごとに誰が関わったか教えてください。

<<当てはまる人すべてにチェック>>

- 1 見知らぬ男性
- 2 知人
- 3 同僚
- 4 お客さん、患者
- 5 学校の同級生
- 6 学校の先生
- 7 医者

翻 訳

- 8 友人
- 9 近所の人
- 10 父親
- 11 息子
- 12 その他の親戚
- 13 その他、有名な人
- 14 その他（具体的に）

- 98 分からない/思い出せない(読み上げない)
- 99 答えたくない/答えない(読み上げない)

D3 このできごとに何人の男性が関わっていますか。

- 1 一人
- 2 二人
- 3 三人以上
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

D4 この（もっとも最近の）できごとはいつ起きましたか。

- 1 あなたの自宅や自宅の庭
- 2 相手の自宅や自宅の庭
- 3 あなたや相手以外の自宅や自宅の庭
- 4 道路や路地
- 5 駐車場
- 6 車内
- 7 仕事場
- 8 居酒屋、ダンスクラブ、ビリヤード場
- 9 田舎、森、公園、キャンプ場
- 10 その他の公的な建物
- 11 学校、大学、大学のキャンパス
- 12 公共交通機関
- 13 その他（具体的に）

- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

D4b それが起こった国はどこですか。

- 1 _____ で <<あなたの国の名前を答える>>
 2 外国
 98 分からない/思い出せない
 99 答えたくない/答えない

D5 その男性(たち)は、そのできごとのとき、薬物やお酒を摂っていましたか。

- 1 お酒
 2 薬物
 3 お酒と薬物
 4 どちらもなし
 98 分からない/思い出せない
 99 答えたくない/答えない

D6 あなたは、(このできごとのとき) 生命が危険に晒されたと感じましたか。

- 1 はい
 2 いいえ
 98 分からない/思い出せない
 99 答えたくない/答えない

D7 あなたは、怪我をしましたか。

- 1 はい
 2 いいえ
 98 分からない/思い出せない
 99 答えたくない/答えない

D7が1ならば、D8に進む。そうでなければ、D10に進む。

D8 怪我はどうでしたか。

<<当てはまるものすべてにチェック>>

- 1 打ち身
 2 切り傷/引っかき傷/やけどなど
 3 骨にひび
 4 頭や脳の怪我
 5 骨折
 6 内臓への傷害

翻 訳

- 7 流産
- 8 性器の怪我
- 9 その他（具体的に）
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

D 9 （実際には、治療を受けなかったとしても）治療が必要なほど、ひどい怪我でしたか。

- 1 はい
- 2 いいえ
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

D 10 このできごとを乗り越えるためにお酒や薬物を摂りましたか。

- 1 いいえ
- 2 はい、お酒を
- 3 はい、薬物を
- 4 はい、お酒と薬物を
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

D 11 （こうしたできごとを受けた女性を助けるための機関が設けられているも国もありますが）このできごとのあと、こうした専門機関に連絡しましたか。

たとえば：<<読み上げる>>

<<当てはまるものすべてにチェック>>

<<大体、下記のカテゴリーと対応させつつ、国ごとに、現在提供されている支援サービスに沿って修正すること>>

- 1 シェルターや一時居住施設
- 2 危機介入センター/危機介入電話相談
- 3 上記以外のカウンセラー
- 4 女性センター
- 5 コミュニティ/家族センター
- 6 その他（具体的に）(読み上げない)
- 7 機関には連絡しなかった (読み上げない)
- 98 分からない/思い出せない (読み上げない)
- 99 答えたくない/答えない (読み上げない)

D 11が7ないし 98ないし 99なら、D 13に進む。そうでなければ、D 12に進む
(D 12を省略した国ではD 13に進む)。

選択質問：

D 12 シェルター/一時居住施設/危機介入センターなどの支援サービスはどのくらい役立ちましたか。 << D 11の回答ごとに別々に質問する >>

	とても 役立った	まあ 役立った	まったく 役立たな かった	分からない/思い出せ ない	答えたく ない/ 答えない
1 シェルターや一時居住施設	1	2	3	98	99
2 危機介入センター/危機介入電話相談	1	2	3	98	99
3 上記以外のカウンセラー	1	2	3	98	99
4 女性センター	1	2	3	98	99
5 コミュニティ/家族センター	1	2	3	98	99
6 その他 (具体的に)_____	1	2	3	98	99

D 13 ひっくり返して考えて、このできごとは、その時点では、どれだけ深刻なできごとでしたか。とても深刻でしたか、まあ深刻でしたか、あまり深刻ではなかったですか。

- 1 とても深刻
- 2 まあ深刻
- 3 あまり深刻でない
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

D 14 そのできごとを犯罪だと思いますか、悪いことだが犯罪ではないと思いますか、それとも大したことではないと思いますか。

- 1 犯罪
- 2 悪いことだが犯罪ではない
- 3 大したことではない
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

翻 訳

D 15 あなたか他の誰かが、このできごとを警察などの司法機関に届けましたか。

- 1 はい
- 2 いいえ
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

D 15が1なら、D 17に進む。

D 15が2なら、D 16に進む。

そうでなければ、D 22に進む。

D 16 なぜ、このできごとを警察に届けなかったのですか。

<<あてはまるものをすべてチェック>>

- 1 本人が何とかした/友人がらみだった/家庭内の問題だった
- 2 あまりにも小さなできごとだった/そんなに深刻ではなかった/届け出ることを思いつかなかった
- 3 警察が何かしてくれると思えなかった
- 4 警察が何かできると思えなかった
- 5 加害者が恐かった/仕返しが恐かった
- 6 恥、当惑/本人が悪いと思った
- 7 他の人に知られたくなかった/内々にしておきたかった
- 8 加害者を逮捕させたくなかった/警察ともめていた
- 9 信じてもらえないと思った
- 10 仕事の一部/仕事には付き物
- 11 警察以外の人に知らせた(具体的に) _____
- 12 その他(具体的に) _____
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

D 22に進む。

D 17 警察は何をしてくれましたか。

<<当てはまるものすべてをチェック>>

- 1 調書を取った
- 2 回答者に支援サービスを勧めた
- 3 回答者を保護してくれた(あるいは、男性を逮捕した)
- 4 法的サービスについて情報をくれた

- 5 何もしなかった
- 6 その他 (具体的に)
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

D 18 このできごとの結果、男性 (たち) は、起訴されましたか

- 1 はい
- 2 いいえ
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

D 18が1なら、D 19に進む。そうでなければ、D 20に進む。

D 19 起訴された結果、裁判で有罪となりましたか。

- 1 はい
- 2 いいえ
- 3 裁判はまだ進行中です
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

D 20 警察の事件処理に満足していますか。

<<読み上げる>>

- 1 大変満足している
- 2 満足している
- 3 不満足である
- 4 大変不満足である
- 98 分からない/思い出せない (読み上げない)
- 99 答えたくない/答えない (読み上げない)

D 21 ほかに、警察がやってくれるとよかったと思うことはありますか。

<<当てはまるものすべてにチェック>>

- 1 進行状況について教えてくれる
- 2 法的な手続きやサービスについて情報を提供してくれる
- 3 もっと早く対応してくれる
- 4 加害者を起訴する/逮捕する
- 5 加害者に警告を与える

翻 訳

- 6 相談をもっと真剣に取り扱う/ちゃんと話を聞く/もっと親身になってくれる/もっと助けてくれる
- 7 加害者を連れ去る/加害者を家から出す/加害者に行動制限命令を出す
- 8 支援サービスやシェルターに紹介する
- 9 保護する/家から出られるようにする
- 10 病院に連れて行く/治療をする
- 11 その他 (具体的に) _____
- 12 特にない
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

D 22 上記に述べた以外の人で、誰かにこのできごとを話しましたか。

<<読み上げる>>

<<当てはまる人すべてにチェック>>

- 1 家族
- 2 その他の親戚
- 3 友人/近所の人
- 4 同僚/上司/学校の友人
- 5 宗教指導者/宗教家
- 6 医師、看護師
- 7 心理カウンセラー、精神科医
- 8 それ以外の人(具体的に) _____
- 9 上記のどれでもない(読み上げない)
- 98 分からない/思い出せない (読み上げない)
- 99 答えたくない/答えない (読み上げない)

回答者が親密な関係にあるパートナーによる暴力を報告していたら、つまり、C1Bが1ないし2ないし3ないし4なら、C12Bに進む(C1b, C2bからC11bが1ないし2ないし3ないし4なら)セクションEに進む。

B1が1ないしB4が1ないしB5が1なら、セクションGに進む。

そうでなければセクションI (あるいは、セクションH)に進む。

E パートナーによる被害の報告

一件だけの場合: これから、現在ないしかつての夫/パートナーや交際相手の男性によるできごとについて、詳しく質問させてください。

二件以上ある場合: 現在ないしかつての夫/パートナーや交際相手の男性によるできごとが何回かあったとお答えになりましたが、あまり時間をおとりしたくないので、そのうち、ある一回についてだけ質問させてください。その一回とは、もっとも最近のできごとでお願いします。

E1 もっとも最近のできごとを思い出してください。そのとき、次のことはありましたか。

	はい	いいえ	分らない/思い出せない	答えたくない/答えたくない
1 身体的に痛い思いをさせると言って脅かす	1	2	98	99
2 モノを投げつけたり殴ったりして、痛い思いや怖い思いをさせる	1	2	98	99
3 押したりつかんだり、腕をねじったり、髪の毛を引っ張って、あなたに本当に痛い思いや怖い思いをさせる	1	2	98	99
4 平手打ちしたり、蹴ったり、噛んだり、コブシで殴ったりする	1	2	98	99
5 わざと、あなたの首をしめたり窒息させたり、やけどさせたり熱湯につけたりする	1	2	98	99
6 ナイフや銃を使ったり、使うと脅かしたりする	1	2	98	99
7 その他の身体的暴力	1	2	98	99
8 むりやり性交をする	1	2	98	99
9 むりやり性交をしようとする	1	2	98	99
10 あなたの意思に反し、性的に触る	1	2	98	99
11 他の人とむりやり性交をさせる	1	2	98	99
12 その他の性的暴力	1	2	98	99

E2 このできごとに誰が関わったかを教えてください。

- 1 現在の夫/パートナー
- 2 かつての夫/パートナー
- 3 現在の交際相手
- 4 かつての交際相手
- 98 分らない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えたくない

翻 訳

E 3 この（もっとも最近の）できごとはいつ起きましたか。

- 1 あなたの自宅や自宅の庭
 <<回答者個人の家ないしパートナーと同居している家>>
- 2 相手の自宅や自宅の庭
- 3 あなたや相手以外の自宅や自宅の庭
- 4 道路や路地
- 5 駐車場
- 6 車内
- 7 仕事場
- 8 居酒屋、ダンスクラブ、ビリヤード場
- 9 田舎、森、公園、キャンプ場
- 10 その他の公的な建物
- 11 学校、大学、大学のキャンパス
- 12 公共交通機関
- 13 その他（具体的に）-----
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

E 4 相手は、そのできごとするとき、薬物やお酒を摂っていましたか。

- 1 お酒
- 2 薬物
- 3 お酒と薬物
- 4 どちらもない
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

E 5 あなたは、（このできごとするとき）生命が危険に晒されたと感じましたか。

- 1 はい
- 2 いいえ
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

E 6 あなたは、怪我をしましたか。

- 1 はい
- 2 いいえ
- 98 分からない/思い出せない

99 答えたくない/答えない

E6が1ならば、E7に進む。そうでなければ、E9に進む。

E7 怪我はどうでしたか。

<<当てはまるものすべてをチェック>>

- 1 打ち身
- 2 切り傷/引っかき傷/やけどなど
- 3 骨にひび
- 4 頭や脳の怪我
- 5 骨折
- 6 内臓への傷害
- 7 流産
- 8 性器の怪我
- 9 その他 (具体的に) _____

98 分からない/思い出せない

99 答えたくない/答えない

E8 (実際には、治療を受けなかったとしても) 治療が必要なほど、ひどい怪我でしたか。

- 1 はい
 - 2 いいえ
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

E9 このできごとのとき、妊娠していましたか。

- 1 はい
 - 2 いいえ
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

E10 このできごとを乗り越えるためにお酒や薬物を摂りましたか。

- 1 いいえ
- 2 はい、お酒を
- 3 はい、薬物を
- 4 はい、お酒と薬物を

翻 訳

98 分からない/思い出せない

99 答えたくない/答えない

E 11 (こうしたできごとを受けた女性を助けるための機関が設けられているも国も
ありますが) このできごとのあと、こうした専門機関に連絡しましたか。

たとえば：<<読み上げる>>

<<当てはまるものすべてにチェック>>

<<大体、下記のカテゴリーと対応させつつ、国ごとに、現在提供されている支援サー
ビスに沿って修正すること>>

- 1 シェルターや一時居住施設
 - 2 危機介入センター/危機介入電話相談
 - 3 上記以外のカウンセラー
 - 4 女性センター
 - 5 コミュニティ/家族センター
 - 6 その他 (具体的に) (読み上げない) _____
 - 7 機関には連絡しなかった (読み上げない)
- 98 分からない/思い出せない (読み上げない)
- 99 答えたくない/答えない (読み上げない)

E 11が7ないし 98ないし 99なら、E 13に進む。そうでなければ、E 12に進む
(E 12を省略した国ではE 13に進む)。

選択質問：

E 12 シェルター/一時居住施設/危機介入センターなどの支援サービスはどのくらい
役立ちましたか。

<< E 11の回答ごとに別々に質問する>>

	とても 役立った	まあ 役立った	まったく 役立たな かった	分からない /思い出せ ない	答えたくな い/ 答えない
1 シェルターや一時居住施設	1	2	3	98	99
2 危機介入センター/危機介入電話相談	1	2	3	98	99
3 上記以外のカウンセラー	1	2	3	98	99
4 女性センター	1	2	3	98	99
5 コミュニティ/家族センター	1	2	3	98	99
6 その他 (具体的に) _____	1	2	3	98	99

E 13 ひっくり返して考えて、このできごとは、その時点では、どれだけ深刻なできごとでしたか。とても深刻でしたか、まあ深刻でしたか、あまり深刻ではなかったですか。

- 1 とても深刻
- 2 まあ深刻
- 3 あまり深刻でない
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

E 14 そのできごとを犯罪だと思いますか、悪いことだが犯罪ではないと思いますか、それとも大したことではないと思いますか。

- 1 犯罪
- 2 悪いことだが犯罪ではない
- 3 大したことではない
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

E 15 あなたか他の誰かが、このできごとを警察などの司法機関に届けましたか。

- 1 はい
- 2 いいえ
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

E 15が1なら、E 17に進む。

E 15が2なら、E 16に進む。

そうでなければ、E 22に進む。

E 16 なぜ、このできごとを警察に届けなかったのですか。

<<あてはまるものをすべてチェック>>

- 1 本人が何とかした/友人がらみだった/家庭内の問題だった
- 2 あまりにも小さなできごとだった / そんなに深刻ではなかった/届け出ることを思いつかなかった
- 3 警察が何かしてくれると思えなかった
- 4 警察が何かできるとは思えなかった
- 5 加害者が恐かった / 仕返しが恐かった
- 6 恥、当惑 / 本人が悪いと思った

翻 訳

- 7 他の人に知られたくなかった/ 内々にしておきたかった
- 8 加害者を逮捕させたくなかった / 警察ともめていた
- 9 信じてもらえないと思った
- 10 仕事の一部 / 仕事には付き物
- 11 警察以外の人に知らせた(具体的に)
- 12 その他 (具体的に)
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

E 22に進む。

E 17 警察は何をしてくれましたか。

<<当てはまるものすべてをチェック>>

- 1 調書を取った
- 2 男性を逮捕した
- 3 警告を与えた
- 4 回答者に支援サービスを勧めた
- 5 回答者を保護してくれた
- 6 裁判の手続きを面倒見てくれた
- 7 何もしなかった
- 8 その他 (具体的に) -----
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

E 18 このできごとの結果、男性(たち)は、起訴されましたか。

- 1 はい
- 2 いいえ
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

E 18が1なら、E 19に進む。そうでなければE 20に進む。

E 19 起訴された結果、裁判で有罪となりましたか。

- 1 はい
- 2 いいえ
- 3 裁判はまだ進行中です

98 分からない/思い出せない

99 答えたくない/答えない

E 20 警察の事件処理に満足していますか。

<<読み上げる>>

1 大変満足している

2 満足している

3 不満足である

4 大変不満足である

98 分からない/思い出せない (読み上げない)

99 答えたくない/答えない (読み上げない)

E 21 ほかに、警察がやってくれるとよかったと思うことはありますか。

<<当てはまるものすべてにチェック>>

1 進行状況について教えてくれる

2 法的な手続きやサービスについて情報を提供してくれる

3 もっと早く対応してくれる

4 加害者を起訴する/逮捕する

5 加害者に警告を与える

6 相談をもっと真剣に取り扱う/ちゃんと話を聞く/もっと親身になってくれる/もっと助けてくれる

7 加害者を連れ去る/加害者を家から出す/加害者に行動制限命令を出す

8 支援サービスやシェルターに紹介する

9 保護する/家から出られるようにする

10 病院に連れて行く/治療をする

11 その他 (具体的に) _____

12 特にない

98 分からない/思い出せない

99 答えたくない/答えない

E 22 上記に述べた以外の人で、誰かにこのできごとを話しましたか。

<<読み上げる>>

<<当てはまる人すべてにチェック>>

1 家族

2 その他の親戚

・ 翻 訳

- 3 友人/近所の人
- 4 同僚/上司/学校の友人
- 5 宗教指導者/宗教家
- 6 医師、看護師
- 7 心理カウンセラー、精神科医
- 8 それ以外の人(具体的に) -----
- 9 上記のどれでもない(読み上げない)
- 98 分からない/思い出せない (読み上げない)
- 99 答えたくない/答えない (読み上げない)

*E2*が2ないし4あるいは *E2*が1で *B3*が1なら、*E23*に進む。そうでなければ、*E24*に進む。

E 23 現在の夫/パートナー/交際相手は、あなたと別れてから、身体的・性的暴力をあなたにふるったことはありますか。

- 1 はい
- 2 いいえ
- 3 いいえ、相手は亡くなりました
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

E 24 そのとき一緒に住んでいた子どもが、あなたの夫/パートナー/ (以前の)交際相手による、暴力を目にしたことがあると思いますか。

- 1 はい、そう思います
- 2 いいえ、そう思いません
- 3 子どもはいません/そのとき、子どもは一緒に住んでいません
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

E 25 あなたの夫/パートナー/ (以前の) 交際相手は、暴力を振るうことについて専門のカウンセリングを受けましたか。

- 1 はい
- 2 いいえ
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

*E2*が2ないし4なら、セクションFに進む。そうでなければ、セクションGに進む。

F 暴力的な、かつての親密なパートナーの特徴

今、お話をくださった、そのかつてのパートナーについていくつか質問をさせていただきます。

F1 かつての夫/パートナー/交際相手は、収入を得るために、自宅ないし自宅外で働いていましたか。

- 1 はい、自宅で
- 2 はい、自宅外で
- 3 はい、自宅及び自宅外で
- 4 収入のためには働いていない
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

F1が4なら、F2に進む。そうでなければ、F3に進む。

F2 彼には、その他の収入源はありましたか(例えば、政府からの給付、年金、投資からの収入、児童扶養手当、賃貸不動産からの収入)。

- 1 はい
- 2 いいえ
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

F2が2ないし98ないし99なら、F4に進む。そうでなければF3に進む。

F3 あなたは、夫/パートナー/交際相手が得ている収入の使い道について、意見を言えましたか。

- 1 はい
- 2 いいえ
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

F4 合計で、何年間、付き合いましたか。

<<デートを始めてから>>

<<1年以内の付き合いは、月数で記入>>

___ 年 ___ カ月

翻 訳

- 98 分からない/思い出せない
 99 答えたくない/答えない

回答者が死別している場合、F5aに進む。そうでなければ、F5bに進む。

F5a 死別してから（未亡人となってから）、どのくらい経ちましたか。

<<1年以内の場合は、月数で記入>>

___ 年 ___ カ月

- 98 分からない/思い出せない
 99 答えたくない/答えない

F6aに進む。

F5b この関係はいつ終わりましたか。

<<1年以内の場合は、月数で記入>>

___ 年 ___ カ月前

- 98 分からない/思い出せない
 99 答えたくない/答えない

F6 あなたのかつての夫/パートナー/交際相手は、何年生まれですか。

_____ 年生まれ

- 98 分からない/思い出せない
 99 答えたくない/答えない

F6が98ないし 99なら、F7に進む。そうでなければ F8に進む (F8-F11が省略されている国では、F12に進む)。

F7 その男性のおおよその年齢を教えてください。

<<必要なら読み上げる>>

- 1 18 ~ 24歳
- 2 25 ~ 29歳
- 3 30 ~ 34歳
- 4 35 ~ 39歳
- 5 40 ~ 44歳
- 6 45 ~ 49歳
- 7 50 ~ 54歳

- 8 55 ~ 59歳
- 9 60 ~ 64歳
- 10 65 歳以上
- 98 分からない/思い出せない(読み上げない)
- 99 答えたくない/答えない(読み上げない)

選択質問：

- F8** あなた自身が、かつての夫/パートナー/婚約者を選んだのですか。それとも、あなた以外の誰かが選んだのですか。それとも、彼があなたを選んだのですか。
- 1 回答者が選んだ
 - 2 親が選んだ
 - 3 その他の親戚が選んだ
 - 4 相手が選んだ
 - 5 その他 (具体的に) _____
 - 98 分からない/思い出せない
 - 99 答えたくない/答えない

F8が1ないし 98ないし 99なら、F10に進む。そうでなければ、F9に進む。

選択質問：

- F9** あなたのかつての夫/パートナー/婚約者が選ばれたとき、彼と結婚したいかどうか、あなたの意見は聞かれましたか。
- 1 はい
 - 2 いいえ
 - 98 分からない/思い出せない
 - 99 答えたくない/答えない

選択質問：

- F10** あなたの結婚には、花嫁からの持参金や花婿からの持参金がありましたか。
- 1 はい
 - 2 いいえ
 - 98 分からない/思い出せない
 - 99 答えたくない/答えない

F10が1なら、F11に進む。そうでなければ、F12に進む。

翻 訳

選択質問：

F 11 結婚持参金は、相手と別れた時点で、全額支払い済みでしたか、それともまだ払われていない分が残っていますか。

- 1 全額支払い済みだった
- 2 一部しか支払われていなかった
- 3 まったく支払われていなかった
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

F 12 あなたが付き合っていたときの、相手の教育水準を教えてください。

<<カテゴリーは国ごとに決める>>

<<相手と付き合っていたときの教育水準を記入>>

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6 その他 (具体的に) _____
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

選択質問：

F 13 以下のどれが、相手の出身民族/国籍に一番当てはまりますか。

<<カテゴリーは、国ごとに決める>>

<<読み上げる>>

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6 その他 (具体的に) (読み上げない) _____
- 98 分からない/思い出せない(読み上げない)
- 99 答えたくない/答えない(読み上げない)

選択質問：

F 14 a (その時点での)相手の宗教は何ですか。

<<カテゴリーは、国ごとに決める>>

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5 その他 (具体的に) _____
- 6 ない
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

*F 14 a*が6ないし 98ないし 99なら、*F 15*に進む。そうでなければ、*F 14 b*に進む。

選択質問：

F 14 b 相手は信仰を実践していましたか。

- 1 はい
- 2 いいえ
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

F 15 ほとんどの人は時に飲酒します。ビール、ワインなどのお酒です。あなたのかつての夫/パートナー/交際相手は、どのくらいしょっちゅう酔っ払っていましたか。

- 1 決して飲まない
- 2 飲むが、酔っ払うことはない
- 3 1年に2回くらい酔っ払う
- 4 1か月に2回くらい酔っ払う
- 5 1週間に1回か2回くらい酔っ払う
- 6 毎日かほぼ毎日酔っ払う
- 7 その他 (具体的に) _____
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

翻 訳

選択質問：

F 16 a 相手は、薬物を使用していましたか。

- 1 はい
- 2 いいえ
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

F 16 aが1なら、F 16 bに進む。そうでなければF 17に進む。

選択質問：

F 16 b 相手はどのくらいしょっちゅう薬物を使用していましたか。

- 1 1年に2回くらい
- 2 1か月に2回くらい
- 3 1週間に1回か2回くらい
- 4 毎日かほぼ毎日
- 5 その他 (具体的に) _____
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

F 17 相手は、例えば、居酒屋や仕事場など家族以外の誰かに、暴力を振るうことはありましたか。

- 1 はい
- 2 いいえ
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

F 17が1なら、F 18に進む。そうでなければ、F 19に進む。

F 18 暴力を振るった結果、相手が警察沙汰になったことはありましたか。

- 1 はい
- 2 いいえ
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

F 19 さて、誰かと付き合っているときには、時には起こる状況についてお尋ねします。あなたのかつての夫/パートナー/交際相手は、次のことをしましたか。

<<読み上げる>>

	いつも	しょっちゅう	時々	一回もない	思い出せない	分らない	答えたくない	考えたくない
1 あなたが他の男性と話すとき怒った	1	2	3	4	98	99		
2 自宅外での、あなたの仕事や勉強などの活動を支持してくれた	1	2	3	4	98	99		
3 あなたの家族や友人との付き合いを制限しようとした	1	2	3	4	98	99		
4 あなたが管理されていると感じたり恐かったりするくらい、あなたのあとをつけたり、あなたがどこにいるかを知ろうとしたりした	1	2	3	4	98	99		
5 馬鹿にしたり、侮辱したり、あなたを貶めたり、嫌な気持ちにさせるような仕方で振舞った	1	2	3	4	98	99		
6 あなたの持ち物を傷つけたり壊したりした	1	2	3	4	98	99		
選択質問:								
7 あなたが不貞をしているのではないかと、いつも疑った	1	2	3	4	98	99		
8 あなたがいつも誰と一緒にいて何をしているかを知っていると張り張った	1	2	3	4	98	99		
9 あなたの子どもを傷つけたり、傷つけると言って脅した	1	2	3	4	98	99		
10 あなたにとって大切な人を傷つけたり、傷つけると言って脅した	1	2	3	4	98	99		
11 あなたを殺すと言って脅した	1	2	3	4	98	99		
12 自分が自殺すると言って脅した	1	2	3	4	98	99		
13 別れるなら、あなたやあなたの子どもを傷つけると言って脅した	1	2	3	4	98	99		

B1が1 ないし B4が1 ないし B5が1なら、セクションGに進む。
 そうでなければセクションI (あるいはセクションH)に進む。

翻 訳

G 現在の親密なパートナーの特徴

現在のパートナーについていくつか質問をさせてください。

<<パートナーが一人以上いる場合には、これらの質問は、セクションEで答えた現在のパートナーについて尋ねる。セクションEで、現在のパートナーについて触れていない場合には、回答者がもっとも近しいと感じているパートナーについて尋ねる>>

G1 あなたの夫/パートナー/交際相手は、収入を得るために、自宅ないし自宅外で働いていますか。

- 1 はい、自宅で
- 2 はい、自宅外で
- 3 はい、自宅及び自宅外で
- 4 収入のためには働いていない
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

G1が4なら、G2に進む。そうでなければ、G3に進む。

G2 彼には、その他の収入源はありますか（例えば、政府からの給付、年金、投資からの収入、児童扶養手当、賃貸不動産からの収入）。

- 1 はい
- 2 いいえ
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

G2が2ないし98ないし99なら、G4に進む。そうでなければG3に進む。

G3 あなたは、夫/パートナー/交際相手が得ている収入の使い道について、意見を言えますか。

- 1 はい
- 2 いいえ
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

G4 合計で、何年間、付き合っていますか。

<<デートを始めてから>>

<<1年以内の付き合いは、月数で記入>>

___ 年 ___ カ月

98 分からない/思い出せない

99 答えたくない/答えない

G5 あなたの夫/パートナー/交際相手は、何年生まれですか。

___ 年生まれ

98 分からない/思い出せない

99 答えたくない/答えない

G5が98ないし 99なら、G6に進む。そうでなければ G7に進む。

G6 その男性のおおよその年齢を教えてください。

<<必要なら読み上げる>>

1 18 ~ 24歳

2 25 ~ 29歳

3 30 ~ 34歳

4 35 ~ 39歳

5 40 ~ 44歳

6 45 ~ 49歳

7 50 ~ 54歳

8 55 ~ 59歳

9 60 ~ 64歳

10 65 歳以上

98 分からない/思い出せない(読み上げない)

99 答えたくない/答えない(読み上げない)

選択質問:

G7 あなた自身が、現在の夫/パートナー/婚約者を選んだのですか。それとも、あなた以外の誰かが選んだのですか。それとも、彼があなたを選んだのですか。

1 回答者が選んだ

2 親が選んだ

3 その他の親戚が選んだ

4 相手が選んだ

5 その他 (具体的に) _____

翻 訳

- 98 分からない/思い出せない
99 答えたくない/答えない

G 7が1ないし 98ないし 99なら、G 9に進む。そうでなければ、G 8に進む。

選択質問：

G 8 あなたの現在の夫/パートナー/婚約者が選ばれたとき、彼と結婚したいかどうか、あなたの意見は聞かれましたか。

- 1 はい
2 いいえ
98 分からない/思い出せない
99 答えたくない/答えない

選択質問：

G 9 あなたの結婚には、花嫁からの持参金や花婿からの持参金がありましたか。

- 1 はい
2 いいえ
98 分からない/思い出せない
99 答えたくない/答えない

G 9が1なら、G 10に進む。そうでなければ、G 11に進む。

選択質問：

G 10 結婚持参金は、全額支払い済みですか、それともまだ払われていない分が残っていますか。

- 1 全額支払い済みである
2 一部しか支払われていない
3 まったく支払われていなかった
98 分からない/思い出せない
99 答えたくない/答えない

G 11 あなたの夫/パートナー/交際相手の教育水準を教えてください。

<<カテゴリーは国ごとに決める>>

- 1
2
3

4

5

6 その他 (具体的に) _____

98 分からない/思い出せない

99 答えたくない/答えない

選択質問：

G 12 以下のどれが、相手の出身民族/国籍に一番当てはまりますか。

<<カテゴリーは、国ごとに決める>>

<<読み上げる>>

1

2

3

4

5

6 その他 (具体的に) (読み上げない) _____

98 分からない/思い出せない(読み上げない)

99 答えたくない/答えない(読み上げない)

選択質問：

G 13 a 相手の宗教は何ですか。

<<カテゴリーは、国ごとに決める>>

1

2

3

4

5 その他 (具体的に) _____

6 ない

98 分からない/思い出せない

99 答えたくない/答えない

*G 13 a*が6 ないし 98ないし 99なら、*G 14*に進む。そうでなければ、*G 13 b*に進む。

翻 訳

選択質問：

G 13 b 相手は信仰を実践していますか。

- 1 はい
- 2 いいえ
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答ええない

G 14 ほとんどの人は時に飲酒します。ビール、ワインなどのお酒です。あなたの夫/パートナー/交際相手は、どのくらいしょっちゅう酔っ払っていますか。

<< 面接者： 現在の飲酒水準を指す >>

- 1 決して飲まない
- 2 飲むが、酔っ払うことはない
- 3 1年に2回くらい酔っ払う
- 4 1か月に2回くらい酔っ払う
- 5 1週間に1回か2回くらい酔っ払う
- 6 毎日かほぼ毎日酔っ払う
- 7 その他 (具体的に) _____
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答ええない

選択質問：

G 15 a 相手は、薬物を使用していますか。

- 1 はい
- 2 いいえ
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答ええない

G 15 aが1なら、G 15 bに進む。そうでなければG 16に進む。

選択質問：

G 15 b 相手はどのくらいしょっちゅう薬物を使用していますか。

- 1 1年に2回くらい
- 2 1か月に2回くらい
- 3 1週間に1回か2回くらい
- 4 毎日かほぼ毎日
- 5 その他 (具体的に) _____

98 分からない/思い出せない

99 答えたくない/答えない

G 16 相手は、例えば、居酒屋や仕事場など家族以外の誰かに、暴力を振るうことはありますか。

1 はい

2 いいえ

98 分からない/思い出せない

99 答えたくない/答えない

G 16が1なら、G 17に進む。そうでなければ、G 18に進む。

G 17 暴力を振るった結果、相手が警察沙汰になったことはありますか。

1 はい

2 いいえ

98 分からない/思い出せない

99 答えたくない/答えない

G 18 さて、誰かと付き合っているときには、時には起こる状況についてお尋ねします。あなたのかつての夫/パートナー/交際相手は、次のことをしますか。

<<読み上げる>>

	いつも	しょっちゅう	時々	一回もない	思い出せない	分からない	答えたくない
1 あなたが他の男性と話すとき怒った	1	2	3	4	98	99	
2 自宅外での、あなたの仕事や勉強などの活動を支持してくれた	1	2	3	4	98	99	
3 あなたの家族や友人との付き合いを制限しようとした	1	2	3	4	98	99	
4 あなたが管理されていると感じたり恐かったりするくらい、あなたのあとをつけたり、あなたがどこにいるかを知ろうとしたりした	1	2	3	4	98	99	
5 馬鹿にしたり、侮辱したり、あなたを貶めたり、嫌な気持ちにさせるような仕方で振舞った	1	2	3	4	98	99	
6 あなたの持ち物を傷つけたり壊したりした	1	2	3	4	98	99	
選択質問：							
7 あなたが不貞をしているのではないかと、いつも疑った	1	2	3	4	98	99	

翻 訳

8	あなたがいつも誰と一緒にいて何をしているかを知っていると 言い張った	1	2	3	4	98	99
9	あなたの子どもを傷つけたり、傷つけると言っ て脅した	1	2	3	4	98	99
10	あなたにとって大切な人を傷つけたり、傷つけ ると言っ て脅した	1	2	3	4	98	99
11	あなたを殺すと言っ て脅した	1	2	3	4	98	99
12	自分が自殺すると言っ て脅した	1	2	3	4	98	99
13	別れるなら、あなたやあなたの子どもを傷つけ ると言っ て脅した	1	2	3	4	98	99

セクションIに進む。(あるいは、選択質問のセクションHに進む)。

選択質問：

H 母親による虐待史とこどもの被害

ここから、あなたがとても小さな子どもの頃に、ご家庭で起きた深刻な暴力についていくつか質問をさせて下さい。私たちは、あなたの現在及びかつてのパートナーが小さいときの経験に関心があります。深刻な暴力とは、すでにあなたに質問させていただいたような身体への暴力のことです。

回答者に、現在パートナーがいる場合 (B1が1ないしB4が1 ないしB5が1の場合)、H1に進む。

回答者に、かつてパートナーがいた場合 (B6が1ないし 2ないし 3)、H3に進む。

そうでなければ、H5に進む。

H1 現在のパートナーの小さい頃

H1 あなたの知っている範囲でお答え下さい。あなたのパートナーの父親（あるいは父親的存在の人）は、あなたのパートナーの母親や彼が同居している女性に、暴力をふるうことがありましたか。

<<現在のパートナーが二人以上いる場合、ここでの質問は、先ほど、現在のパートナーについて質問をした際に、頭においてもらった人について答えてもらう>>

- 1 はい/そう思います
- 2 いいえ/そう思いません
- 3 父親は家族と一緒に住んでいなかった
- 4 母親は家族と一緒に住んでいなかった
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

H2 あなたの知っている範囲でお答え下さい。あなたのパートナーの父親は、あなたのパートナーに暴力をふるうことがありましたか。

- 1 はい、そう思います
- 2 いいえ、そう思いません
- 3 父親は家族と一緒に住んでいなかった
- 4 息子（あなたの現在のパートナー）は家族と一緒に住んでいなかった
- 98 分からない/思い出せない

翻 訳

99 答えたくない/答えない

回答者にかつてパートナーがいた (B6が1ないし 2ないし 3の) 場合、H3に進む。

そうでなければ、H5に進む。

H2 かつてのパートナーの小さい頃

H3 (かつてのパートナーが二人以上いるとき) ここでの質問は、先ほど、かつてのパートナーについて質問をした際に、頭においてもらった人について答えてもらう。

あなたの知っている範囲でお答え下さい。あなたのかつてのパートナーの父親は、あなたのかつてのパートナーの母親や彼が同居している女性に、暴力をふるうことがありましたか。

- 1 はい/そう思います
- 2 いいえ/そう思いません
- 3 父親は家族と一緒に住んでいなかった
- 4 母親は家族と一緒に住んでいなかった
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

H4 あなたの知っている範囲でお答え下さい。あなたのかつてのパートナーの父親は、あなたのかつてのパートナーに暴力をふるうことがありましたか。

- 1 はい/そう思います
- 2 いいえ/そう思いません
- 3 父親は家族と一緒に住んでいなかった
- 4 母親は家族と一緒に住んでいなかった
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

H3 あなた自身の小さい頃

H5 あなたの血のつながった父親 (実父)、養父や継父など、あなたの母親が同居していた男性は、あなたの母親に暴力をふるうことがありましたか。

- 1 はい/そう思います
- 2 いいえ/そうしません
- 3 父親は家族と一緒に住んでいなかった
- 4 母親は家族と一緒に住んでいなかった
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

H6 あなたの父親やひとつ前の質問の「男性」は、あなたが16歳になる前に、あなたに暴力をふるうことがありましたか。

<<実父、継父、養父、母親のパートナーなど、あらゆる父親的存在の男性のこと>>

- 1 はい
- 2 いいえ
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

H6が1なら、H7に進む。そうでなければ、H9に進む。

H7 16歳以前に、暴力はどのくらいありましたか。

_____回 (暴力の回数)

- 2 月に1～3回
- 3 週に1～3回
- 4 毎日/ほとんど毎日
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

H8 ひっくるめて考えて、このできごとは、その時点では、どれだけ深刻なできごとでしたか。とても深刻でしたか、まあ深刻でしたか、あまり深刻ではなかったですか。

- 1 とても深刻
- 2 まあ深刻
- 3 あまり深刻でない
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

H9 あなたの血のつながった母親 (実母)、養母や継母など、あなたの父親が同居し

翻 訳

ていた女性は、あなたに暴力をふるうことができましたか。

- 1 はい
- 2 いいえ
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

H 9が1ならば、H 10に進む。そうでなければ、H 12 aに進む。

H 10 16歳以前に、暴力はどのくらいありましたか。

_____回 (暴力の回数)

- 2 月に1～3回
- 3 週に1～3回
- 4 毎日/ほとんど毎日
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

H 11 ひっくり返して考えて、このできごとは、その時点では、どれだけ深刻なできごとでしたか。とても深刻でしたか、まあ深刻でしたか、あまり深刻ではなかったですか。

- 1 とても深刻
- 2 まあ深刻
- 3 あまり深刻でない
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

H 12 a 最後に、16歳以前に性的な暴力を受けた経験について質問します。性的な暴力とは、以前の質問で出てきたすべての種類の性的暴力のことです。16歳になる前に、「誰か」が、あなたに性的な行為をむりやりさせたり、させようとしたりしたことはありますか。

- 1 はい
- 2 いいえ
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

H 12 aが1なら、H 12 bに進む。そうでなければ、セクションIに進む。

H 12 b 誰がしましたか。ほかにもした人はいますか。

<<当てはまる人すべてにチェック>>

- 1 父親
- 2 継父/養父
- 3 母親/継母/養母
- 4 男の兄弟
- 5 女の兄弟
- 6 その他の親戚 (具体的に) _____
- 7 あなたが知っているその他の人/その他 (具体的に) _____
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答ええない

*H 12 b*が98ないし 99なら、セクション Iに進む。そうでなければ、*H 12 c*に進む。

H 12 c その人は、何回、あなたに性的な行為をむりやりさせたり、させようとしたりしましたか。<< H 12 b の回答の人ごとに別々に質問する>>

	できごとの回数	1ヶ月に最低1回	1週間に最低1回	毎日	分からない/思い出せない	答えたくない/答ええない
1 父親	—	2	3	4	98	99
2 継父/養父	—	2	3	4	98	99
3 母親/継母/養母	—	2	3	4	98	99
4 男の兄弟	—	2	3	4	98	99
5 女の兄弟	—	2	3	4	98	99
6 その他の親戚(具体的に) _____	—	2	3	4	98	99
7 あなたが知っているその他の人/その他 (具体的に) _____	—	2	3	4	98	99

H 12 d ひっくり返って考えて、このできごとは、その時点では、どれだけ深刻なできごとでしたか。とても深刻でしたか、まあ深刻でしたか、あまり深刻ではなかったですか。<< H 12 b の回答の人ごとに別々に質問する>>

翻 訳

	とても 深刻	まあ 深刻	あまり 深刻でない	分からない 思い出せ ない	答えたくな い/ 答えない
1 父親	1	2	3	98	99
2 継父/養父	1	2	3	98	99
3 母親/継母/養母	1	2	3	98	99
4 男の兄弟	1	2	3	98	99
5 女の兄弟	1	2	3	98	99
6 その他の親戚(具体的に) -----	1	2	3	98	99
7 あなたが知っているその他の人/そ の他 (具体的に)-----	1	2	3	98	99

セクションIに進む。

1 収入と締めくくり

最後に、二つ質問します。

11a あなたのご家庭全体の、税引き後の、週/月/年当たりの収入は、週/月/年当たりの「その国の収入の中央値」よりも多いですか。少ないですか。

<<その国の担当者が、収入の四分位を把握>>

- 1 「 」より少ない
- 2 「 」より多い
- 3 収入はない
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

11aが1なら、11bに進む。

11aが2なら、11cに進む。

そうでなければ、12に進む。

11b その収入は、週/月/年当たりの「その国の収入の下位四分位」よりも多いですか。少ないですか。

- 1 「 」より多い
- 2 「 」より少ない
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

12に進む。

11c その収入は、週/月/年当たりの「その国の収入の上位四分位」よりも多いですか。少ないですか。

- 1 「 」より多い
- 2 「 」より少ない
- 98 分からない/思い出せない
- 99 答えたくない/答えない

12 貴重なお時間を頂戴し、本当にありがとうございました。あなたの回答は、女性の経験を描き出すのに役立たせていただきます。ほかに付け加えたいことはありますか。

翻 訳

この調査について何か質問があるときや、どんなことでも私たちに連絡を取りたいときには、お気軽に「電話番号」にお電話下さい。

<<回答者が、暴力を報告した場合には、利用可能な支援サービスを紹介する>>